



archivo de la real chancillería de granada

El documento del mes
2011 / septiembre

La actividad de difusión “El Documento del Mes”, tiene por finalidad difundir los fondos documentales del Archivo de la Real Chancillería de Granada entre los visitantes y usuarios, mediante la muestra periódica de algunos de sus documentos más representativos. En el patio del Archivo se localiza el espacio expositivo que consta de una vitrina, y de paneles y folletos informativos.

El horario de visita es de lunes a viernes, de 10 a 14 horas

SELECCIÓN DOCUMENTAL Y TEXTOS: EVA MARTÍN LÓPEZ
DISEÑO: DAVID TORRES IBÁÑEZ
MONTAJE: ARCHIVO DE LA REAL CHANCILLERÍA DE GRANADA
Granada, septiembre de 2011



JARABE DE PALO



EL DOCUMENTO DEL MES
2011/*septiembre*

JARABE DE PALO

1717, abril 22. Granada.

Memorial de Félix de Arnedo, maestro boticario de Granada, presentado ante la Chancillería, para el cobro de lo que se adeuda por el suministro de medicinas proporcionadas a los presos de la cárcel de ella, durante una anualidad.

ES.18087.ARCHGR/001RACH//caja 4465, pieza 1.

Memorial de Provedor de que Co. Jacinto
 Felis de Mamedo, M. de Botica y P. S.
 desta Ciudad, é dado de mi Botica, para la Cu-
 racion de los Pressos e enfermos, de la Real Car-
 zel del Sa Corte, Agudados por si. Maio? que
 Dios sea en su favor de Bondem del R. C. Auer
 do del Sa R. Chancilleria, y son de M. M. no
 que Cumplio a dia Onze de Abril deste prent. Año
 de mill seiscientos y diez y siete sun do dignos.
 Protector de R. D. Joseph de Aguerri que es
 es como se sigue

Primera Onza de M. media Onza
 Joseph Soriano Pale Vinte y cinco Maravedis — 0 . 2 5
 Joseph Jimenez Xarano de M. de farsas y de Orozco
 quatro Onzas mezcladas Pale Vinta
 y quatro m — 0 . 6 4
 3 Marcos Bustam. Inguento de M. media Onza
 Onza Pale diez y siete m — 0 . 1 7
 Tomas Parra Pregon fura de M. Onza Pale Cingun
 ta y m — 0 . 5 1
 Juan de Mena Xarza de Onzas Pale Santo O. de 1 5 7
 decina de cada Cosa M. Onza

Zuada Inguna de Razes duros
 quatro onzas semilla de Sino
 Anacasto de Cada Cosa media onza
 se cozeron en doze libras de agua
 segun aha e se anã dã sen pna onza
 e se fizo a pouca vale seiscentos
 e diez e oitenta m ————— 0 6 1 8
 Zuado de Aluzuma e de Manzanillas
 e combrizes de Cada Cosa media onza
 mesclado vale uen Sto e diez e
 oitenta m ————— 0 1 1 8
 Zuado de flor de Aliboras e Aliboras de cada
 Cosa Inguna de vale oitenta m ————— 0 0 0 8
 Inguento de lã sen pna onza vale duros
 m quatro ————— 0 0 2 4
 Zuado de Calauara Arizado media
 onza vale doze m ————— 0 0 1 2
 Zuado de Menas Zaxa durs onzas Palo Santo e Lã
 de China de Cada Cosa pna onza de
 cada Inguna de Lã durs duros
 quatro onzas semilla de Sino e de Sto
 Casto de Cada Cosa media onza se co-
 zeron en doze libras de agua segun
 aha e se anã dã sen pna onza e se fizo
 a pouca vale seiscentos e diez e oitenta m — 0 6 1 8
 Zuado de Zaxa e Agua rosada de Guindas e de lã de cada
 da Cosa media onza e poluo de aputica
 dos eixangulos m. vale catoreze m — 0 0 1 4
 14 12

2
 Gran de Mina Tazza tres onzas Vale Santo 25
 Láz de China de Cada Cosa una onza
 Láz de Diversas quatro onzas
 Semilla de Sino y de Alnacato de cada
 Cosa media onza, se cozinan en
 dentro libras de Agua segun Sto
 y se le añá de Sen una onza Vale
 Seis onzas y diez g. de Sto m — 0 6 4
 Su Zinco — Miel rosada de Alnacato quatro
 onzas Valen Seis onzas y quatro
 m — 0 0 6 4
 Tazza Tona Ingrediente Vale
 ocho m — 0 0 0 8
 P.º Sazza Compuesto de Vanas y de Guillems
 Texbin de Cada Cosa una onza me
 clado se estende en balones Vale
 cinco y dos m — 0 1 0 2
 Josef ximenez Compuesto de Su de Sigo una onza
 Vale quinquenta y tres m — 0 0 5 1
 San Salomo Azite de Capazite media onza Vale diez
 y siete m — 0 0 1 7
 Azite rosado una onza Vale diez y seis m — 0 0 1 6
 Vin.º de Sen una onza Vale veinte y quatro m — 0 0 2 4
 San Salomo 12 Comp.º de diapalma media onza Vale diez y siete m — 0 0 1 7
 13 Manhua de Coreuelo Cauada una onza
 P.º zazuela Vale diez y seis m — 0 0 1 6
 Azite de Combuze y de Almunoxas bul
 zes de Cada Cosa media onza me clado
 Vale veinte y quatro m — 0 0 2 4
 9 9 4 7

¹⁴
Man ferdilla azule de Galanaza azulado Real
mesturas de lre de cada cosa media on-
za mezclado vale cinco m — 0 0 2 8

¹⁵
Man ferdilla xaxane de Noletas gatzul de cada
cosa dos onzas vale con med — 0 1 0 0

¹⁶
Diego la Vega Azofaisas Inguinado vale quatro m — 0 0 0 4
xaxane de pú de liebre de rosa sea
de cada cosa onza media agua de
lanten ocho onzas polvos de Nitro
una dragma polvos de Coral dos es-
cudatos mezclado de Nizo luida vale
cinco y quatro m — 0 1 0 4

¹⁷
Diego la Vega azule de Almondas de lre de Man-
teca de Cacao de cada cosa media onza
mezclado vale doze m — 0 2 2 1

¹⁸
xaxane de Granadas y Anoge de Moras
de cada cosa una onza mezclado vale
treinta y dos m — 0 0 3 2

Laiz de China media onza vale doze m — 0 0 8 5

¹⁸
Nicolas de lre Inguento de Almas faga ceto con
azule rosado una onza sele anadio
azule comun onza media de
azumo de Nro limon y polvos
de Anoge dos dragmas de Nizo
Inguento segun Arte vale treinta
y quatro m — 0 0 3 4

Emplastos de Guillem texben de 506 0 8
Lanas duplicado de cada cosa una onza

Valen cinco y diez y nueve m - 0 1 1 9
 Juan Fendilla Xarame a zul de Póloas de
 oxos de cada Cosa una onza me
 clado Valen sesenta y seis m - 0 0 6 6
 Juan Fendilla Xarame de Cantano cinco onzas
 Común de Común dos onzas me
 clado de diez y nueve Valen cinco onzas
 y seis m - 0 1 8 6
 Diego La Vega Emplastro Póloas de Onza media
 Valen cinco y dos m - 0 1 0 2
 Xarame de Póloas dos onzas
 de Profusas una onza me
 clado Valen quarenta y ocho m - 0 0 4 8
 Azitri de Calauara Azitri de
 Almundra de Calauara de cada Cosa
 media onza meclado Valen cinco
 y nueve m - 0 0 2 9
 Emplastro de Xarame de
 Chua una onza Valen sesenta y
 ocho m - 0 0 6 8
 Jorge Molina a Zute de Lomado y de Xarame
 de cada Cosa media onza Valen diez
 y seis m - 0 0 1 6
 Polvos de lo mismo una onza Valen
 veinte y cuatro m - 0 0 2 4
 Juan Ballesteros a Zute de Lomado y de Lomado una
 onza Valen diez y seis m - 0 0 1 6
 Tomas Garcia Emplastro de Xarame onza
 media puesto en Cal de diez - 0 6 1 4

		Vale cinco y dos m	0 1 2
		Targa una media libra vale	
23		Cinco y dos m	0 1 2
Ju de Flores		Azúcar de Ca. Canara una onza	
		Vale diez y seis m	0 0 16
Ju de Flores		Azúcar de Ca. Canara una onza	
		Vale diez y seis m	0 0 16
24		Empalado de Pigo media	
San. de Luas		onza vale cinco y dos m	0 0 25
		Diagon con Pomado media onza	
		Vale diez y seis m	0 0 16
25		Azúcar de Ca. Canara una onza	
Pablo Cabrera		Vale diez y seis m	0 0 16
26		Azúcar de Ca. Canara una onza	
P. Zarzuela		Vale diez y seis m	0 0 16
		Puero ocho onzas vale treinta y dos m	0 0 32
27		Puero una libra vale treinta y cuatro m	0 0 64
28		Pueros de Obispo Diagona una	
San. de Luas		dia vale cinco y dos m	0 1 2
Man. de Luas		Ambar de Peras dos onzas vale	
		treinta y dos m	0 0 32
29		Ambar de Peras dos onzas	
Man. de Luas		vale treinta y dos m	0 0 32
30		Azúcar de Almendras dulces	
San. de Luas		media onza vale diez y seis m	0 0 16
31		Empalado de Diagona una	
Josep. Blanco			5 9 8

Uno de los principales elementos que distinguen y caracterizan el fondo documental de la Real Audiencia y Chancillería, es la variada y sustancial riqueza informativa que contiene, tanto sobre el funcionamiento interno de la institución, como sobre múltiples aspectos relacionados con diferentes esferas del conocimiento.

El primer resultado de su organización y de la sistematización de sus series documentales fue el establecimiento de tres grandes secciones, atendiendo a un criterio funcional: Justicia, Registro y Gobierno, bajo las cuales se han ido agrupando intelectualmente las series identificadas hasta el momento.

De la sección de Justicia las series de pleitos producidas por las diferentes Salas son las más destacadas. De la de Registro, las dos importantísimas de *Registro del Sello de Chancillería* y *Registro de Probanzas*. Respecto a la tercera, que en la actualidad se encuentra en proceso de organización, destacan los *Expedientes de informe de la Presidencia* y los *Expedientes de informe del Real Acuerdo*. A través de ellos constatamos, cómo mediante el sistema de la *consulta*, procedimiento característico de la Administración del Antiguo Régimen, los órganos delegados de la corona ejercían el gobierno en el territorio de su jurisdicción, además del de su propio régimen interno. El documento que hemos seleccionado, fechado en 1717, pertenece a la última serie mencionada.

Se trata de un documento relacionado con la cárcel de la Chancillería y la asistencia a los presos, mediante el cual tenemos noticias sobre la gestión de la cárcel y su relación de dependencia respecto del tribunal, además de ofrecernos una rica información sobre la farmacología de la época.

Característica compartida por las cárceles en todos los tiempos, ha sido su carácter de espacio marginal, hecho que se hace patente en la documentación y la literatura de todas las épocas¹. La evolución del sistema carcelario en España, tuvo su punto de inflexión fundamental con la llegada del liberalismo, con el que se adopta la idea de la intención de reforma de los reos.

En lo judicial el Antiguo Régimen se había caracterizado por ser un sistema punitivo y utilitarista, las sentencias tenían el objeto de castigar al reo y servir de ejemplo a los demás, de ahí la desproporción entre delito y castigo. El encarcelamiento se entendía como un gasto absurdo, por ello la manutención debía correr a cargo de los presos o sus familias. Sin embargo, la corona tuvo que afrontar la atención de un importante número de éstos, especialmente la de los declarados “pobres de solemnidad”.

¹ “ella es un paraderote negocios, escarmiento forzoso, arrendamiento tardo, prueba de amigos , venganza de enemigos, república confusa, infierno breve, muerte larga, puerto de suspiros, valle de lágrimas, casa de locos y trata de sola su locura. Siendo todos reos ninguno se confiesa por culpado ni su delito por grave”, ALEMÁN, M.: *Guzmán de Alfarache*, Ed. Cátedra. Madrid 1979, tomo II, pp. 435.

La cárcel de la Chancillería, situada en la parte posterior del Palacio, era una cárcel real, donde se encerraban los reos condenados por la jurisdicción ordinaria. Las disposiciones para la organización y funcionamiento de ésta, se encontraban reunidas y publicadas en las Ordenanzas de la Chancillería, donde se les dedicó el Título X del Libro 2º (*De la cárcel de la Chancillería y alcayde y presos della*). De dicho título nos interesa especialmente, una Real Cédula de Carlos I fechada en 1541, donde se alude a la provisión de medicinas para los pobres presos de la Chancillería y la aplicación de su costo a las penas de cámara².

El documento que exponemos, está directamente relacionado con esta disposición. Se trata de un memorial o petición del maestro boticario de Granada, Félix de Arnedo, al presidente de la Chancillería para que se le abonasen los gastos anuales que montaba el servicio de medicinas y remedios, que su botica había prestado a los presos de su real cárcel. En él se recoge, a modo de “factura” desglosada, y siguiendo un orden numerado de los asientos, que se corresponde con las 252 recetas proporcionadas, un variadísimo catálogo de remedios vegetales, minerales y animales, utilizados en la época. Asimismo, se indica en el margen lateral derecho, el nombre del preso a quien se suministraron. La suma total ascendió a “vn mill quatroçientos ochenta y seys reales y doze maravedies”.

Las recetas que ofrece el documento, nos hablan de un período en el que la ciencia farmacéutica no existe aún como ciencia independiente, sino que es entendida como la práctica de la preparación, conservación, presentación y dispensación de medicamentos, lo que se conoce hoy como farmacia galénica. Hasta principios del siglo XX, la formulación y preparación de medicamentos se hacía por el llamado *maestro farmacéutico*, a partir de entonces y una vez que la farmacia se independiza de la medicina, la elaboración de los medicamentos pasó a manos de la industria farmacéutica.

“Azofaifas, palo santo, raíz de china, agua rosada de guindas, aceite de calabaza, flor de violetas, semilla de hinojos, zumo de limón, emplasto de nido de golondrina, polvos del obispo, almíbar de peras, aceite de almendras, corteza de cidra, trementina, mercurio, mucílago de zargatona, polvos de guarango, sen, emplasto consagrado, piedra bezoar...”. Todas estas y una larga lista más de sustancias, aparecen en las más de doscientas recetas que recoge el documento.

Se trata, como se indica más arriba, de sustancias vegetales, animales y minerales, bien aisladas o mezcladas formando emplastos o cataplasmas, cuyos principios curativos, en muchos casos eran conocidos ya por las primeras civilizaciones (egipcios, asirios...). En otros casos son los griegos sus

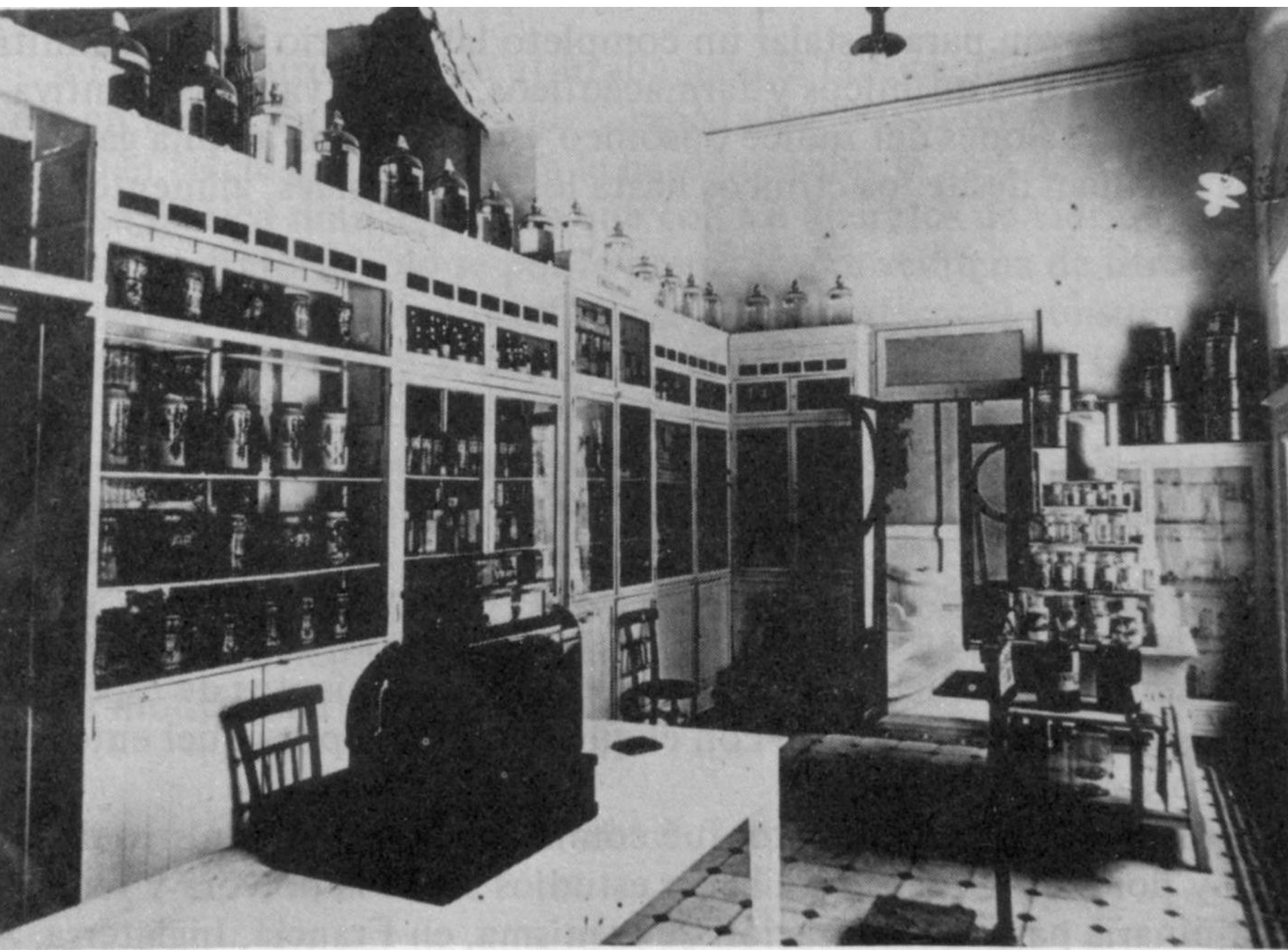
² Ordenanzas de la Real Audiencia y Chancillería de Granada. Granada, 1601.

principales estudiosos y descubridores, siendo consagradas para su uso terapéutico por ellos, especialmente por Galeno, figura culminante de la medicina clásica y experto en preparar medicamentos³.

Romanos y árabes, hicieron sus aportaciones, especialmente los árabes Avicena y Averroes, con sus comentarios de los textos clásicos. La finalidad de su medicina era armonizar el organismo humano con la naturaleza, ya que pensaban que el organismo formaba parte de ésta y seguía sus mismas leyes, de ahí la importancia que daban a la dietética y al modo de vida. Las nuevas aportaciones hasta el siglo XX, estuvieron relacionadas con los productos traídos de América tras la conquista, especialmente el *guarango*.

En el siglo XVIII, con las teorías racionalistas propias de la Ilustración, se llevan a cabo avances importantes, especialmente relacionados con la química (la farmacia se verá renovada con la llegada de la quina), pero en esencia, se siguió haciendo uso de los principios galénicos, que representaban la “Farmacia científica”, la cual convivía con una “farmacia popular o doméstica”, que funcionaba al margen de médicos y boticarios, muy caros y poco disponibles.

³ Galeno de Pérgamo 130- 200 d C. Sus teorías y escritos dominaron y determinaron el campo de la medicina durante siglos. Descubrió por ejemplo las propiedades diuréticas y analgésicas del eléboro, las sedantes del cáñamo y la adormidera, las laxantes del ricino y el sen...



BIBLIOGRAFÍA

CALLEJA FOLGUERA, M^a Carmen: *La Farmacia en la Ilustración. Historia de la ciencia y de la técnica*, Madrid: Akal, 1992.

GÓMEZ BRAVO, G.: *Crimen y castigo: cárceles, delito y violencia en la España del siglo XIX*. Memoria de licenciatura inédita. Universidad Complutense de Madrid, 2001.

GÓMEZ CAAMAÑO, J.L.: *Páginas de Historia de la Farmacia*. Barcelona: Temis, 1982.

